

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 5.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 20. März 1869.

SAMEDI, 20 mars 1869.

Gesetz vom 18. März 1869, das Staatsbudget  
von 1869 betreffend.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeord-  
neten-Kammer vom 2. März 1869 und der-  
jenigen des Staatsrathes vom 5. des nämlichen  
Monats, gemäß welcher eine zweite Abstimmung  
nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Die am 31. December 1868 bestehenden direc-  
ten und indirecten Steuern werden während des  
Jahres 1869 nach den Gesetzen und Tarifen,  
welche deren Vertheilung und Einnahme regeln,  
erhoben.

Art. 2.

Das Budget des Staates ist fürs Jahr 1869  
festgesetzt:

In Betreff der Einnahmen, auf vier Mil-  
lionen siebenhundertundzehntausend zwei-  
hundert zwanzig Franken (Fr. 4,710,220);

I.

Loi du 18 mars 1869, concernant le budget des  
recettes et des dépenses pour 1869.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des Députés;

Vu la décision de la Chambre des Députés du  
2 mars 1869 et celle du Conseil d'Etat du 5 du  
même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second  
vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

Les impôts directs et indirects existant au 31  
décembre 1868 seront recouvrés pendant l'année  
1869 d'après les lois et les tarifs qui en règlent  
l'assiette et la perception.

Art. 2.

Le budget de l'État pour l'exercice 1869 est  
arrêté:

En recette, à la somme de quatre millions sept  
cent dix mille deux cent vingt francs (4,710,220  
fr.);

5

In Betreff der Ausgaben, auf vier Millionen  
acht hundert achtundneunzigtausend zwei-  
hundert achtzig Franken (Fr. 4,898,280);

Dies nach Maßgabe der angefügten Nachweisung.

Art. 3.

Die vom Ertrag der directen Steuern zu  
Gunsten der Gemeinden zu bewirkenden Abzüge  
sind, vom 1. Januar 1869 ab, herabgesetzt auf:  
fünf Procent von der Grundsteuer und  
drei Procent von der Mobiliensteuer.

Art. 4.

Für nicht einschränkende Credite ist keine  
Ueberschreibung zulässig.

Art. 5.

Diejenigen Beamten und Angestellten, welche  
zur Zeit im Genuße von cumulierten Gehältern  
oder Vergütungen stehen, die über das durch das  
Gesetz vom 18. Januar 1850 bestimmte Maximum  
hinausgehen, verbleiben in diesem Genuße.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges  
Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um  
von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt  
zu werden.

Saag, den 18. März 1869.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:  
Präsident der Regierung, Der Secretär für

L. J. E. Servais. die Angelegenheiten des

Der General-Director Großherzogthums,  
Gemeinde-Angelegenheiten, G. d'Olmart.

Ed. Thilges.

General-Director

der Justiz,

Vannerus.

General-Director

der Finanzen,

De Colnet d'Huart.

En dépense, à la somme de quatre millions huit  
cent quatre-vingt-dix huit mille deux cent quatre-  
vingts francs (4,898,280 fr.);

Le tout conformément au tableau ci-annexé.

Art. 3.

La part des communes dans le produit des  
impôts directs est réduite, à partir du 1<sup>er</sup> janvier  
1869, savoir:

pour l'impôt foncier à cinq pour cent,  
pour l'impôt mobilier à trois pour cent.

Art. 4.

Les crédits non limitatifs ne sont pas suscep-  
tibles d'être transférés.

Art. 5.

Les fonctionnaires et employés qui, actuelle-  
ment, sont en jouissance de traitements ou d'in-  
démnités cumulés au delà du maximum fixé par  
la loi du 18 janvier 1850, sont maintenus dans  
cette jouissance.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit  
insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et ob-  
servée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 18 mars 1869.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

Le Secrétaire du  
Roi pour les affaires  
du Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

Le Ministre d'Etat, Prési-  
dent du Gouvernement,

L. J. E. SERVAIS.

Le Directeur-général des  
affaires communales,

ED. THILGES.

Le Directeur-général  
de la justice,

VANNERUS.

Le Directeur-général  
des finances,

DE COLNET-D'HUART.

**Einnahmen.**

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Vorausschläge für 1869.
<b>I</b>		<b>Directe Steuern und Accisen.</b>	
	1	Grundsteuer, erhöht um 20 Procent Mobiliensteuer . . . . .	870,000
	2	Mobilien- und Patentsteuer . . . . .	290,000
	3	Personal- oder Kopfsteuer . . . . .	85,000
	4	Besteuerung der Erzgruben-Gewinnung . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
	5	Pferde- und Ochsensteuer . . . . .	48,000
	6	Wirthshaussteuer . . . . .	57,000
	7	Inländischer oder aus Preußen eingeführter Branntwein u. s. w.	120,000
	8	Bier . . . . .	70,000
	9	Rückzahlung von Beitreibungskosten . . . . .	2,500
	10	Accisen-Quittungs-Stempel . . . . .	2,000
	11	Verschiedene Einnahmen . . . . .	1,000
<b>II</b>		<b>Zollwesen.</b>	
	12	Antheil des Großherzogthums an den Zollvereins-Einkünften:	
		a) Ein- und Ausgangszölle . . . . .	480,000
		b) Runkelrübenzucker . . . . .	200,000
		c) Salz . . . . .	210,000
		d) Inländischer Tabak . . . . .	8,000
		Antheil des Großherzogthums an der Uebergangsabgabe vom Bier und Branntwein . . . . .	3,000
	13	Rückzahlung von Vorschüssen . . . . .	150,000

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Vorauschlage für 1869.
<b>III</b>		<b>Einregistrierung und Domänen.</b>	
	14	Einregistrierung . . . . .	520,000
	15	Gerichtsschreiberei . . . . .	12,500
	16	Hypotheken. . . . .	55,000
	17	Erbenschaften. . . . .	80,000
	18	Zuschlag-Centimes . . . . .	200,000
	19	Stempel. . . . .	135,000
	20	Strafgebühren und Buen in Bezug auf Stempel, Einregistrie- rung u. s. w. . . . .	10,000
	21	Verschiedene Geldbußen, Entschädigungen, Restitutionen, fraudierte Gebühren, Vaar-Confiscationen . . . . .	50,000
	22	Rückzahlung von Justizkosten . . . . .	12,000
	23	Rückzahlung von Beitreibungs- und Prozesskosten . . . . .	2,500
	24	Fischerei- und Fähren-Verpachtung. . . . .	4,000
	25	Gut der Communal-Waldungen . . . . .	17,000
	26	Verkauf von Staatsgrundeigenthum, nach Abzug des der Stadt Luxem- burg durch das Gesetz vom 21. Mai 1868 zuerkannten Antheiles	75,000
	27	Mobiliarverkauf . . . . .	10,000
	28	Miethe . . . . .	10,000
	29	Kosten des Immobilienverkaufs . . . . .	7,500
	30	Verschiedene Einnahmen . . . . .	5,000
<b>IV</b>		<b>Postwesen.</b>	
	31	Briefporto und andere Posteinnahmen. . . . .	140,000

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Vorausschläge für 1869.
V		<b>Telegraph.</b>	
	32	Depeschen-Taxe und sonstige Einnahmen . . . . .	15,000
VI		<b>Gefängnisse und Bettlerdepot.</b>	
	33	Ertrag der Arbeit der Gefangenen und verschiedene Einnahmen .	60,000
	34	Rückzahlung von Unterhaltskosten von Gefangenen . . . . .	39,000
VII		<b>Einnahmen verschiedener Art.</b>	
	35	Abzüge von den Gehältern und andere Einnahmen zur theilweisen Bestreitung der Pensionen . . . . .	80,000
	36	Beiträge der Städte Luxemburg, Diekirch und Echternach zu den Kosten der Collegien . . . . .	30,000
	37	Gebühren der Recipienten für Erlangung von Graden . . . . .	4,000
	38	Einnahmen zur Deckung der Kosten von Versteigerungen für Rech- nung des Staates . . . . .	3,000
	39	Einzahlung der Internationalen Bank für's Gehalt des Regierungs- Commissärs . . . . .	6,000
	40	Einzahlung der Eisenbahngesellschaft für Beaufsichtigungskosten . .	16,520
	41	Rückzahlung der Kosten der Sparcasse . . . . .	8,700
	42	Einnahme-Überschüsse außerordentlicher Rechnungsbeamten; zufällige und unvorhergesehene Einnahmen jeder Art . . . . .	6,000
	43	Vorschüsse der Internationalen Bank . . . . .	500,000
		Total der Einnahmen . . . . .	4,710,220

**Ausgaben.**

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1869.
<b>I</b>	1	<b>Civilliste</b> . . . . .	200,000
<b>II</b>		<b>Regierung.</b>	
	2	Gehalt der Mitglieder und der Rätbe der Regierung. . . . .	40,600
	3	Gehalt des Bureau-Personals und des Pfortners des Regierungs- Gebäudes . . . . .	60,300
	4	Reise- und Aufenthalts-Kosten . . . . .	2,500
	5	Bureaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizung- und Beleuchtungs-Kosten für verschiedene Verwaltungen.. . . .	15,000
	6	Ausgaben für Ordens-Verleihungen. . . . .	3,000
	7	Versteigerungskosten . . . . .	3,000
	8	Verschiedene Ausgaben . . . . .	500
<b>III</b>	9	<b>Kammer der Abgeordneten</b> . . . . .	26,000
<b>IV</b>	10	<b>Staatsrath.</b> . . . . .	15,000
<b>V</b>		<b>Luxemburgisches Secretariat im Haag.</b>	
	11	Gehälter. . . . .	12,200
	12	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	500
	13	Bureaukosten, Heizung, Beleuchtung und Mobilien . . . . .	2,000
	14	Hausmiethen. . . . .	2,330
	15	Verschiedene Ausgaben . . . . .	400
<b>VI</b>		<b>Auswärtige Beziehungen.</b>	
	16	Gesandtschaften . . . . .	12,000

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1869.	
VII	17	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben, mit Einschluß der Reisen in's Ausland . . . . .	4,000	
	<b>Justiz.</b>			
	18	Gehalt der Magistrate und Beamten der Justiz, mit Einschluß der Bureaukosten der Friedensrichter . . . . .	168,140	
	19	Bureaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen) Heizungs- und Beleuchtungskosten . . . . .	6,000	
	20	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	500	
	21	Remisen der Gerichtsschreiber. (Nichteinschränkender Credit) . . . .	3,500	
	22	Justizkosten in Civil- und Militärsachen ( id. id. ) . . . . .	30,500	
	23	Gericthsvollzieher in den Audienzen des Obergerichtshofes; Gehalt der Pförtner . . . . .	2,500	
VIII	24	Gehalt der Scharfrichter-Gehülften . . . . .	2,050	
	<b>Culte.</b>			
	a) Katholischer Cultus.			
	25	Gehalt der Geistlichkeit . . . . .	294,440	
	25bis	id. Rückstand von 1868 . . . . .	1,600	
	26	Gehalt eines zweiten Secretärs des apostolischen Vicars . . . . .	1,500	
	27	Bureaukosten und Reise- und Aufenthaltskosten des apostolischen Vicars und der denselben begleitenden Geistlichen zum Behufe einer speciellen Sendung . . . . .	2,800	
	28	Vergütung von 100 Fr. an jeden der ältesten Pastöre und Capläne, im Dienst oder pensionniert, und Gehaltszulage von 300 Fr. für den Pastor von Mondorf . . . . .	7,800	
	29	Seminar. Gehalt des Directors und der Professoren . . . . .	11,783	
	30	Studienbörser für dürftige Zöglinge des Seminars . . . . .	4,200	

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite. für 1869.
	31	Subsid. zu Gunsten des katholischen Cultus, einschließlich einer Summe von 150 Fr. zu Gunsten des Desservanten von Martelingen (Belgien) für die geistliche Verwaltung der Section Martelingen-Rombach (Großherzogthum Luxemburg) . . . . .	4,850
		b) Protestantischer Cultus.	
	32	Bergütung für einen protestantischen Prediger zu Luxemburg . . . . .	2,300
		c) Israelitischer Cultus.	
	33	Gehalt des Rabbiners . . . . .	2,317
	34	Subsid . . . . .	500
	35	id. für 1868 . . . . .	500
	36	Luxemburgisches Jäger-Corps und Gendarmerie . . . . .	385,000
	36bis	Gendarmerie. Theurungs-Zulage . . . . .	6,500
	37	Umänderung von 600 Minié-Flinten in Hinterlader oder Ankauf von neuen Flinten.—Ankauf von 54 eisernen Bettstellen . . . . .	13,900
X		<b>Rechnungskammer.</b>	
	38	Gehalt der Mitglieder und Beamten der Rechnungskammer und Präsenzgelde der Ehren-Räthe . . . . .	29,620
	39	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	400
	40	Büreaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungskosten und unvorhergesehene Ausgaben . . . . .	1,600
XI		<b>General-Casse.</b>	
	41	Gehälter . . . . .	10,800
	42	Miethen und sonstige Dienstaufgaben . . . . .	1,400
XII		<b>Directe Steuern, Accisen und Cataster.</b>	
	43	Gehälter und verschiedene Vergütungen für die Beamten und An-	



Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1869.
		gestellten der Verwaltung (das Personal des Centralbüreaus des Catasters und die Mithung der Maße und Gewichte mit einbegriffen), für die Steuer-Repertitoren der Stadt Luxemburg und die Mitglieder der Cantonal-Revisionräthe . . . . .	143,400
	44	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	900
	45	Cataster.—Veränderliche Vergütungen . . . . .	20,000
	46	Büreaufkosten, Drucksachen mit einbegriffen . . . . .	5,800
	46bis	Steuerabzüge zum Besten der Gemeinden. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	53,000
	47	Ausfertigung der Rollen der directen Steuern . . . . .	2,200
	48	Beitreibungs- und Processkosten in Bezug auf die Steuern . . . . .	3,200
	49	Entlastungen, Reductionen, Erlassungen und Ermäßigungen in Bezug auf directe Steuern, Rückerstattung von Accisen und anderen Gebühren. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	15,000
	50	id. Rückstand früherer Dienstjahre (id. id.) . . . . .	15,000
	51	Verschiedene Ausgaben . . . . .	700
XIII		<b>Einregistrierung und Domänen.</b>	
	52	Gehalt der Beamten der Verwaltung und Vergütung für die Mitglieder des Rathes für Streitsachen; feste Gehaltszulagen der Einnehmer. Staatsdomänen-Bewachungskosten . . . . .	39,200
	53	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	250
	54	Remisen der Einnehmer. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	46,400
	55	Büreaufkosten der Direction (Drucksachen und Bücher mit einbegriffen) und der Einnehmer . . . . .	5,500
	56	Beitreibungs- und Processkosten. (Die Processkosten können, wie die Beitreibungskosten, von den Rechnungsbeamten vorgeschossen werden). . . . .	4,200
	57	Rückerstattung von Gebühren und Bußen. (Nicht einschränkender Credit). . . . .	1,700
I.			5 a



Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1869.
		ringen, von der Blesbrücke nach der Brücke von Reisdorf und von Fels nach Kobershof, sowie des Fahrtraumes und der Trottoirs des Viaductes über die Petrus zu Luxemburg . . . . .	200,000
	73	Schloß Walferdingen, Unterhalt der Gebäude, Gärten und Zubehörungen (ohne Unterschied des Dienstjahres), einschließlich der Vergütung für die Gärtnerwohnung . . . . .	9,000
	74	Unterhalt, Einrichtung und Herstellung der andern Gebäude des Staates und solcher, welche zu Zwecken des öffentlichen Dienstes verwendet werden; Umziehungs- und Transportkosten der Archive; Unterhalt des Mobiliars und Anschaffung von Möbeln; Feuerversicherung der Staatsgebäude und des Mobiliars . . . . .	60,000
	75	Straße von Echternach nach Wasserbillig (ohne Unterschied des Dienstjahres) . . . . .	12,000
	76	Straße von Welsbingen nach dem Bahnhof von Berg-Colmar (ohne Unterschied des Dienstjahres) . . . . .	39,000
	77	Straße von Wilz nach dem Bahnhof Kautenbach, Saldo der Baukosten; (ohne Unterschied des Dienstjahres) . . . . .	42,000
	78	Cantonal-Gefängnisse, Einrichtung; eventuelle Subside zum Besten der Gemeinden . . . . .	2,000
	79	Regierungs-Gebäude . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
	79bis	Festung Luxemburg, Arbeiten in Vollziehung des Londoner Vertrags. . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
	80	Anfertigung von Straßen-Projecten, Anschaffung von Instrumenten, Druckfachen zum Gebrauche der Bauverwaltung . . . . .	1,000
	81	Zurückgehaltene Garantiezehntel und Ausgaben auf geschlossene Dienstjahre . . . . .	33,000
	82	Eisenbahnen; Kosten der Beaufsichtigung, Vorstudien, verschiedene dahin gehörige Ausgaben (ohne Unterschied des Dienstjahres) . . . . .	16,520
	83	Pflanzungen an den Staatsstraßen . . . . .	9,800
	84	Miethe von Localen für öffentliche Verwaltungen . . . . .	7,500

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1869.
XVII	85	Verschiedene und unvorgesehene Ausgaben. . . . .	1,000
	<b>Bergbau.</b>		
XVIII	86	Gehalt des Personals; Reise- und Büroaufkosten. . . . .	6,500
	87	Vorstudien, Pläne und Nivellierung bezüglich der Theilung und Vertheilung der im Canton Esch an der Alette zu concedierenden Erzgruben . . . . .	2,000
	<b>Communal-Bauten.</b>		
	88	Subside an die Gemeinden zu Bau und Herstellung von Kirchen und Schulhäusern und zu sonstigen Arbeiten und Ausgaben von Gemeindefürsorge . . . . .	20,000
XIX	89	Ordentliche Subside zu Bau und Herstellung von Gemeindefürsorge . . . . .	20,000
	90	Außerordentliche Subside zu Bau und Herstellung von Gemeindefürsorge und Verbindungen mit den Eisenbahnen . . . . .	20,000
	<b>Staatsschuld.</b>		
XX	91	Zinsen, Tilgung und Kosten . . . . .	600,400
XXI	<b>Districts-Commissariate.</b>		
	92	Gehalt der Districtscommissäre und der Districtssecretäre, mit Einschluß der Büroaufkosten der Commissäre; Gehälter, Vergütungen und Reisekosten der Controle des Gemeinde-Rechnungswesens . . . . .	23,980
	93	Reise- und Aufenthaltskosten der Commissäre . . . . .	2,400
XXII	<b>Miliz.</b>		
	94	Kosten der Milizausshebung . . . . .	2,900
XXII	<b>Forstverwaltung.</b>		
	95	Gehalt der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten, mit Einschluß der Bureau- und Reisekosten des Oberförsters en chef . . . . .	18,300
	96	Subside zur Beholzung über Strecken und zu unvorgesehenen Forstaussgaben . . . . .	500

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1869.
<b>XXIII</b>		<b>Sanitätswesen.</b>	
	97	Medicinal-Collegium und Cantonalärzte . . . . .	4,185
	98	Anschaffung der zu den Prüfungen nöthigen Gegenstände; Reisevergütungen; Untersuchungen der Apotheken; Reise- und Aufenthaltskosten der nicht zu Luxemburg wohnenden Mitglieder des Medicinal-Collegiums . . . . .	1,765
	99	Gehalt der Thierärzte . . . . .	5,520
	100	Subside an Hebammen und angehende Hebammen . . . . .	2,300
	101	Vergütungen an Kunstverständige für Aufträge im Falle von ansteckenden Krankheiten . . . . .	1,200
	102	Vergütungen an Thierärzte für Reisen und Aufenthalt und für Aufträge im Falle von Viehseuchen zc. . . . .	1,000
	103	Subside zu Gunsten der Gemeinden für Arbeiten zur Beförderung der öffentlichen Salubrität . . . . .	2,000
	104	Subsid zu Gunsten der Gesellschaft für Medicinal-Wissenschaften . . . . .	800
<b>XXIV</b>		<b>Posten.</b>	
	105	Gehälter und feste Dienstinkommen, unter Vorbehalt, daß das Gehalt der Postdistributoren mit einem Gehalte cumuliert werden darf, welches das im Gesetz über die Cumulation vorgesehene Maximum übersteigt . . . . .	113,000
	106	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .	500
	107	Rückzahlung an ausländische Postverwaltungen. (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	20,000
	108	Brieftransport . . . . .	33,600
	109	Drucksachen und unvorhergesehene Ausgaben . . . . .	3,000
<b>XXV</b>		<b>Telegraph.</b>	
	110	Betriebskosten (die dringlichen Ausgaben können von den Rechnungs-	

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1869.
		beamten des Telegraphs vorgeschossen werden); Errichtung neuer Telegraphen-Linien; Gratificationen, welche den Eisenbahnbeamten zuerkannt werden können . . . . .	44,000
	110bis	Antheil des Großherzogthums an den Kosten des International-Büreaus der Telegraphen-Verwaltungen gemäß der Uebereinkunft vom 21. Juli 1868 . . . . .	350
XXVI		<b>Ackerbau, Handel und Gewerbe.</b>	
	111	Ackerbau-Commission. . . . .	1,500
	112	Handelskammer . . . . .	1,200
	113	Commissariat der Internationalen Bank . . . . .	6,000
	114	Sparcasse . . . . .	8,700
	115	Vereblung der Pferderacen, Einrichtung von festen Stationen für Hengste, Körungs- und Untersuchungskosten, Prämien . . . . .	18,000
	116	Vereblung der Hornvieh- und Schweinezucht, Prämien, Untersuchungskosten, Untersuchung der männlichen Thiere . . . . .	12,000
	117	Subside an die Ackerbaugesellschaften und andere . . . . .	1,400
	118	Erfindungs-, Verbesserungs- und Einführungs-Patente — Prüfung der Gesuche . . . . .	200
XXVII		<b>Oeffentlicher Unterricht.</b>	
		a) Höherer und mittlerer Unterricht.	
	119	Athenäum, Progymnasium, Mittel- und Gewerbschule — Gehälter und Vergütungen. . . . .	109,100
	120	Material und verschiedene Ausgaben bei denselben Anstalten . . . . .	7,000
	121	Honorar der Mitglieder der Prüfungs-Jurys . . . . .	3,700
	122	Börsen zu Universitäts-Studien . . . . .	2,000
	123	Subside an dürftige Schüler. . . . .	600

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1869.
	124	Ausgaben im Interesse der Stiftungen von Studienbörsen; — theilweiser Abtrag des Deficit des vormaligen Verwalters und Einnehmers . . . . .	10,000
		b) Primär-Unterricht.	
	125	Unterrichts-Commission, Normalschule, Schulinspectoren — Gehälter und Vergütungen. . . . .	24,370
	126	Material für die Unterrichts-Commission und die Normalschule; Verschiedene Ausgaben in Bezug auf den Primär-Unterricht . . . . .	5,400
	127	Studienbörsen für angehende Lehrer und Vergütungen für Lehrer, welche die Normalschule während des Sommers besuchen . . . . .	7,350
	128	Subsid an die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichtes. . . . .	60,000
	129	Subsid zum Besten des höhern Primär-Unterrichtes. . . . .	6,000
	130	Börsen für angehende Lehrerinnen. . . . .	2,000
	131	Zeitweilige Unterstützungen für angehende Lehrer, welche die Normalschule besuchen . . . . .	1,800
	132	Unterstützungen an vormalige Lehrer und Lehrerinnen und an verwaiste Kinder von Lehrern. . . . .	2,200
XXVIII		<b>Wissenschaften und Künste.</b>	
	133	Aufmunterung der Wissenschaften und Künste . . . . .	10,000
	134	Aufmunterung der Industrie-Studien . . . . .	2,000
	135	Subsid an die Gesellschaft zur Erforschung und Erhaltung alter Denkmäler . . . . .	1,500
	136	Subsid an den naturwissenschaftlichen Verein . . . . .	1,500
	137	Subsid an den Ausschuss des Willibrordus-Vereins zur Restauration der Basilika zu Echternach . . . . .	2,000
XXIX		<b>Gefängnisse, Bettlerdepot und Civil-Hospiz.</b>	
	138	Gehälter und feste Dienststeinkommen . . . . .	34,490

Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1869.
	139	id. Außerordentliche Ausgaben von 1868. . . . .	1,310
	140	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, Arzneien, u. s. w.), Kleidung und ärztliche Behandlung der Gefangenwärter . . . . .	95,000
	141	Ausgaben in Bezug auf die Arbeit in den Gefängnissen und die Cantine . . . . .	50,000
	142	Cantonal-Gefängnisse, Passagehäuser — Unterhalt der Gefangenen . . . . .	9,000
	143	Kleine Ausgaben. . . . .	800
XXX		<b>Oeffentliche Wohlthätigkeit, Unterstützungen und Belohnungen.</b>	
	144	Subside an dürftige Gemeinden. . . . .	23,000
	145	Unterstützung bei Verlust durch unvorgesehene Unglücksfälle und Ereignisse, Verlust und Tödtung von Vieh; besondere Unterstützungen u. s. w. . . . .	14,000
	146	Rückzahlung an Gemeinden, welche dürftigen Ausländern oder verlassenen Armen Unterstützungen gewährt haben . . . . .	600
	147	Rückzahlung an ausländische Behörden, welche Zugewanderten Unterstützungen vorgeschossen haben. . . . .	400
	148	Belohnungen für wackere Thaten . . . . .	500
XXXI		<b>Allgemeine und Verwaltungs-Polizei.</b>	
	149	Subside an die Gemeinden in Ersetzung von zuerkannten Bußen (Gesetz vom 4. December 1860, Art. 2 und 3). (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	10,000
	150	Gratification für die Beamten und Agenten der General-, Special- und Local-Polizei (dass. Gesetz, Art. 2). (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	10,000
	151	Subside an die Cantonal-Comites zum Schutz befreiter Sträflinge; Bureau- und Druckkosten dieses Comites . . . . .	600
	152	Ausgaben zur Vollziehung der Gothaer Uebereinkunft vom 15. Juli	



Section.	Artikel.	Inhalt der Artikel.	Credite für 1869.
		1851, für Transport dürftiger, das Land verlassender Fremden nach der Grenze, und für Verpflegung und Transport inländischer Landstreicher und Bettler . . . . .	400
	153	Prämien für Vertilgung der Wölfe . . . . .	500
	154	Vollziehung des Gesetzes über die Fischerei — Wiederbesetzung der Flüsse und Bäche . . . . .	1,000
XXXII	153	Unvorhergesehene Ausgaben . . . . .	5,000
XXXIII	156	Ausgaben, welche sich auf die geschlossenen Dienstjahre von 1864 und die darauffolgenden beziehen, und deren Credite in den betreffenden Budgets verfügbar geblieben sind (Nicht einschränkender Credit) . . . . .	2,500
XXXIV	157	Zinsen und Rückzahlung von Vorschüssen an die Internationale Bank . . . . .	510,000
		<b>Total . . . . .</b>	<b>4,898,280</b>

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1869.
----------	----------	----------	-----------------------

**RECETTES.**

<b>I</b>	<b>Contributions directes et accises.</b>		
	1	Contribution foncière majorée de 20 pCt. à titre de contribution mobilière . . . . .	870,000
	2	Contribution mobilière et patentes . . . . .	290,000
	3	Contribution personnelle (capitation). . . . .	85,000
	4	Impôt sur l'exploitation des mines et minières. . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
	5	Impôt sur les chevaux et les bœufs . . . . .	48,000
	6	Impôt sur les cabarets . . . . .	57,000
	7	Eau-de-vie indigène ou importée de la Prusse, etc. . . . .	120,000
	8	Bière . . . . .	70,000
	9	Recouvrement de frais de poursuites. . . . .	2,500
	10	Timbre de quittances d'accises. . . . .	2,000
	11	Recettes diverses . . . . .	1,000
<b>II</b>	<b>Douanes.</b>		
	12	Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein :	
		a) droits d'entrée et de sortie . . . . .	480,000
		b) sucre de betteraves . . . . .	200,000
		c) sel . . . . .	210,000
		d) tabac indigène . . . . .	8,000
		Part du Grand-Duché dans les droits d'Uebergangsabgabe sur la bière et l'eau-de-vie . . . . .	3,000
	13	Recouvrement d'avances. . . . .	150,000

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1869.
III		<b>Enregistrement et domaines.</b>	
	14	Enregistrement . . . . .	520,000
	15	Greffe . . . . .	12,500
	16	Hypothèques . . . . .	55,000
	17	Successions . . . . .	80,000
	18	Centimes additionnels . . . . .	200,000
	19	Timbre . . . . .	135,000
	20	Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc. . . . .	10,000
	21	Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, resti- tutions, droits fraudés, confiscations en numéraire . . . . .	50,000
	22	Recouvrement de frais de justice . . . . .	12,000
	23	Recouvrement de frais de poursuite et d'instance. . . . .	2,500
	24	Fermage de la pêche et des passages d'eau . . . . .	4,000
	25	Frais de garde de bois communaux . . . . .	17,000
	26	Ventes immobilières, déduction faite de la part attribuée par la loi du 21 mai 1868 à la ville de Luxembourg . . . . .	75,000
	27	Ventes mobilières . . . . .	10,000
	28	Locations. . . . .	10,000
	29	Frais de vente d'immeubles. . . . .	7,500
	30	Recettes diverses . . . . .	5,000
IV		<b>Postes.</b>	
	31	Taxe des lettres et autres recettes. . . . .	140,000

Section.	Article.	L I B E L L É.	Prévisions pour 1869.
V		<b>Télégraphe.</b>	
	32	Taxe des dépêches et autres recettes . . . . .	15,000
VI		<b>Prisons et dépôt de mendicité.</b>	
	33	Produit du travail des détenus et recettes diverses . . . . .	60,000
	34	Remboursement des frais d'entretien de détenus . . . . .	39,000
VII		<b>Recettes diverses.</b>	
	35	Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions . . . . .	80,000
	36	Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch et Echternach dans les dépenses des collèges . . . . .	30,000
	37	Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention de grades . . . . .	4,000
	38	Recette pour couvrir les frais des adjudications faites pour compte de l'État . . . . .	3,000
	39	Versement par la Banque internationale pour le traitement du commissaire du Gouvernement . . . . .	6,000
	40	Versement par la Société des chemins de fer pour frais de surveillance . . . . .	16,520
	41	Remboursement des dépenses de la Caisse d'épargne . . . . .	8,700
	42	Excédants de recettes de comptables extraordinaires et recettes accidentelles et imprévues de toute nature . . . . .	6,000
	43	Avances de la Banque internationale . . . . .	300,000
		Total des recettes. . . . .	4,710,220

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1869.
<b>DÉPENSES.</b>			
I	1	Liste civile . . . . .	200,000
II	<b>Gouvernement.</b>		
	2	Traitements des membres et des conseillers du Gouvernement . . . . .	40,600
	3	Traitements du personnel des bureaux et du concierge de l'hôtel de Gouvernement . . . . .	60,300
	4	Frais de route et de séjour . . . . .	2,500
	5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) et frais de chauffage et d'éclairage, pour différentes administrations . . . . .	15,000
	6	Dépenses pour décorations . . . . .	3,000
	7	Frais d'adjudication . . . . .	3,000
	8	Dépenses diverses . . . . .	500
III	9	Chambre des députés. . . . .	26,000
IV	10	Conseil d'État . . . . .	15,000
V	<b>Secrétariat Luxembourgeois à La Haye.</b>		
	11	Traitements . . . . .	12,200
	12	Frais de route et de séjour . . . . .	500
	13	Frais de bureau, de chauffage, d'éclairage et mobilier . . . . .	2,000
	14	Loyer du bâtiment. . . . .	2,330
	15	Dépenses diverses . . . . .	400
VI	<b>Relations extérieures.</b>		
	16	Légations. . . . .	12,000
	17	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger . . . . .	4,000

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1869.
<b>II</b>		<b>Justice.</b>	
	18	Traitements des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix. . . . .	168,140
	19	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage . . . . .	6,000
	20	Frais de route et de séjour . . . . .	500
	21	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif). . . . .	3,500
	22	Frais de justice civile et militaire. (Crédit non limitatif). . . . .	30,500
	23	Huissiers audienciers de la Cour, traitements des concierges . . . . .	2,500
	24	Traitements des aides-exécuteurs . . . . .	2,050
<b>VIII</b>		<b>Cultes.</b>	
		a) <i>Culte catholique.</i>	
	25	Traitements du clergé. . . . .	294,440
	25bis	id. id. Restant de 1868 . . . . .	1,600
	26	Traitement d'un second secrétaire du vicaire apostolique . . . . .	1,500
	27	Frais de bureau et frais de voyage et de séjour du vicaire apostolique et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, à raison d'une mission spéciale. . . . .	2,800
	28	Indemnité de 100 francs à chacun des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 francs au desservant de Mondorf . . . . .	7,800
	29	Séminaire. — Traitements du directeur et des professeurs. . . . .	11,783
	30	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire. . . . .	4,200
	31	Subside pour le culte catholique, y compris une somme de 150 francs en faveur du desservant de Martelange (Belgique) pour l'administration spirituelle de Martelange-Rombach (Grand-Duché de Luxembourg) . . . . .	4,550

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1869.
		<i>b) Culte protestant.</i>	
	32	Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg . . .	2,300
		<i>c) Culte israélite.</i>	
	33	Traitement du rabbin . . . . .	2,317
	34	Subside . . . . .	500
	35	id. pour 1868 . . . . .	500
IX	36	<b>Corps des Chasseurs luxembourgeois et Gendarmerie.</b> . . . .	385,000
	36bis	Gendarmerie.—Supplément de solde à raison de la cherté des vivres.	6,500
	37	Transformation de 600 fusils Minié en fusils se chargeant par la culasse, ou achat de nouveaux fusils. — Achat de 54 lits en fer.	13,900
X		<b>Chambre des comptes.</b>	
	38	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes, et jetons de présence des conseillers honoraires . . .	29,620
	39	Frais de route et de séjour . . . . .	400
	40	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues . . . . .	1,600
XI		<b>Recette générale.</b>	
	41	Traitements . . . . .	10,800
	42	Loyer et autres dépenses de service . . . . .	1,400
XII		<b>Contributions directes, accises et cadastre.</b>	
	43	Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration (y compris le personnel du bureau central du cadastre et la vérification des poids et mesures) et pour les experts-répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision . . . . .	143,400
	44	Frais de route et de séjour . . . . .	900

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1869.
	45	Cadastre. — Rétributions variables . . . . .	20,000
	46	Frais de bureau, impressions comprises. . . . .	5,800
	46bis	Prélèvement sur les impôts au profit des communes. (Crédit non limitatif) . . . . .	53,000
	47	Expédition des rôles des contributions directes . . . . .	2,200
	48	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions. . . . .	3,200
	49	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes. — Restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif) . . . . .	15,000
	50	id. — Exercices antérieurs. (Crédit non limitatif). . . . .	15,000
	51	Dépenses diverses . . . . .	700
XIII		<b>Enregistrement et Domaines.</b>	
	52	Traitements des fonctionnaires de l'administration, indemnités des membres du conseil du contentieux; suppléments fixes des receveurs; frais de surveillance des domaines de l'Etat . . . . .	39,200
	53	Frais de route et de séjour . . . . .	250
	54	Remises des receveurs. (Crédit non limitatif) . . . . .	46,400
	55	Frais de bureau de la direction (impressions et livres compris) et des receveurs. . . . .	5,500
	56	Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables). . . . .	4,200
	57	Restitution de droits et amendes. (Crédit non limitatif). . . . .	1,700
	58	Frais de vente de domaines . . . . .	12,000
	59	id. — Dépenses de 1868. . . . .	12,000
	60	Plantations et boisements sur le terrain des fortifications . . . . .	3,000



Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1869.
	61	Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouvrés sur les condamnés. (Crédit non limitatif) . . . . .	1,000
	62	Fabrication du papier-timbre et de timbres-poste et dépenses de l'atelier. . . . .	4,500
	63	Dépenses diverses . . . . .	100
XIV		<b>Douanes.</b>	
	64	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché . . . . .	32,000
	65	Gratifications . . . . .	41,700
	66	Avances à l'administration des douanes. (Crédit non limitatif). . . . .	150,000
XV	67	<b>Pensions, traitements d'attente et de disponibilité, suppléments de pensions, secours et subsides permanents . . . . .</b>	<b>305,000</b>
	68	Id. — Restant d'exercices antérieurs. . . . .	30,000
XVI		<b>Travaux publics.</b>	
	69	Traitements et frais de bureau du personnel de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux et les architectes salariés par l'Etat. . . . .	64,360
	70	Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux . . . . .	7,500
	71	Salaire des chefs-cantonniers et des cantonniers . . . . .	53,000
	72	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage; curage et entretien des rivières, y compris l'entretien des chemins de première classe d'Ehnen à Oetrange, de Bleesbruck jusqu'au pont de Reisdorf, et de Larochette à Rodershof, ainsi que de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Pétrusse à Luxembourg . . . . .	200,000
	73	Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jardins et dépendances (sans distinction d'exercice), y compris l'indemnité de logement du jardinier . . . . .	9,000
I.			5c

Section.	Article.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1869.
	74	Entretien, appropriation et réparation des autres bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics ; frais de déménagement et de transport des archives ; entretien du mobilier et acquisition de meubles ; assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie . . . . .	60,000
	75	Route d'Echternach à Wasserbillig (sans distinction d'exercice) . . . . .	12,000
	76	Route d'Useldange à la station de Berg-Colmar (sans distinction d'exercice). . . . .	39,000
	77	Route de Wiltz à la station de Kautenbach, solde des frais de construction (sans distinction d'exercice). . . . .	42,000
	78	Prisons cantonales, appropriation, subsides éventuels aux communes . . . . .	2,000
	79	Hôtel de Gouvernement . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
	79bis	Forteresse de Luxembourg. — Travaux à faire en exécution du traité de Londres . . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
	80	Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics. . . . .	1,000
	81	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos . . . . .	33,000
	82	Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rattachent, le tout sans distinction d'exercice . . . . .	16,520
	83	Plantations à établir sur les routes . . . . .	9,800
	84	Loyer des locaux pour des administrations publiques . . . . .	7,500
	85	Dépenses diverses et imprévues . . . . .	1,000
<b>XVII</b>		<b>Mines.</b>	
	86	Traitement du personnel, frais de bureau et de voyage . . . . .	6,500
	87	Étude et levée de plans et nivellement pour le partage et la répartition des mines à concéder dans le canton d'Esch-sur-l'Alzette. . . . .	2,000

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1869.
XVIII		<b>Travaux communaux.</b>	
	88	Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale. . . . .	20,000
	89	Subsides ordinaires pour construction et réparation de chemins vicinaux . . . . .	20,000
	90	Subsides extraordinaires pour construction et réparation de chemins vicinaux et raccordements aux chemins de fer . . . . .	20,000
XIX		<b>Dette publique.</b>	
	91	Intérêts, amortissement et frais . . . . .	600,400
XX		<b>Commissariats de district.</b>	
	92	Traitements des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires; traitements, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale . . . . .	23,980
	93	Frais de route et de séjour des commissaires . . . . .	2,400
XXI		<b>Milice.</b>	
	94	Frais de levée de la milice . . . . .	2,900
XXII		<b>Administration forestière.</b>	
	95	Traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes, y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef. . . . .	18,300
	96	Subside pour le boisement de terrains vagues et pour dépenses forestières imprévues . . . . .	500
XXIII		<b>Service sanitaire.</b>	
	97	Collège médical et médecins de canton . . . . .	4,185
	98	Acquisition des objets nécessaires pour les examens; pour frais de déplacement; pour visite de pharmacies et pour frais de	

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1869.
		voyage et de séjour des membres du Collège médical non domiciliés à Luxembourg . . . . .	1,765
	99	Traitements des vétérinaires . . . . .	5,520
	100	Subsides à des sages-femmes et à des élèves sages-femmes. . . . .	2,300
	101	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémie . . . . .	1,200
	102	Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie, etc. . . . .	1,000
	103	Subsides aux communes pour travaux dans l'intérêt de la salubrité publique . . . . .	2,000
	104	Subside à la Société des sciences médicales. . . . .	800
XXIV		<b>Postes.</b>	
	105	Traitements et émoluments fixes, sous la réserve que les traitements des distributeurs sont susceptibles de cumul, avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul . . . . .	113,000
	106	Frais de route et de séjour . . . . .	500
	107	Remboursements aux offices étrangers. (Crédit non limitatif) . . . . .	20,000
	108	Transport des dépêches . . . . .	33,600
	109	Impressions et dépenses imprévues . . . . .	3,000
XXV		<b>Télégraphe.</b>	
	110	Frais d'exploitation du télégraphe (les dépenses urgentes pouvant être avancées par les comptables). Etablissement de nouvelles lignes télégraphiques. Gratifications à accorder éventuellement aux employés du chemin de fer . . . . .	44,000
	110bis	Part du Grand-Duché dans les frais occasionnés par le bureau international des administrations télégraphiques, conformément à la convention du 21 juillet 1868 . . . . .	350

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1869.
XXVI		<b>Agriculture, commerce et industrie.</b>	
	111	Commission d'agriculture . . . . .	1,300
	112	Chambre de commerce . . . . .	1,200
	113	Commissariat de la Banque internationale . . . . .	6,000
	114	Caisse d'épargne . . . . .	8,700
	115	Amélioration de la race des chevaux, organisation des stations d'étalons à demeure fixe, frais d'examen et de visite des éta- lons, primes . . . . .	18,000
	116	Amélioration des races bovine et porcine, primes, frais d'examen, visite de bêtes mâles . . . . .	12,000
	117	Subsides aux Sociétés agricoles et autres . . . . .	1,400
	118	Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation — exa- men des demandes . . . . .	200
XXVII		<b>Instruction publique.</b>	
		<i>a) Enseignement supérieur et moyen.</i>	
	119	Athénée, progymnase, école moyenne et industrielle — traite- ments et indemnités . . . . .	109,100
	120	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses . . . . .	7,000
	121	Honoraires des membres des jurys d'examen . . . . .	3,700
	122	Bourses pour études universitaires . . . . .	2,000
	123	Subsides à des élèves indigents . . . . .	600
	124	Dépenses à faire dans l'intérêt des fondations de bourses d'études — solde partiel du déficit de l'ancien administrateur-receveur . . . . .	10,000
		<i>b) Enseignement primaire.</i>	
	125	Commission d'instruction, école normale, inspection d'écoles — traitements et indemnités . . . . .	24,370

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1869.
	126	Matériel pour la commission d'instruction et l'école normale; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire . . . . .	5,400
	127	Bourses d'études aux élèves-instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'école normale pendant l'été . . . . .	7,350
	128	Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire . . . . .	60,000
	129	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur . . . . .	6,000
	130	Bourses pour les élèves-institutrices . . . . .	2,000
	131	Subsides temporaires aux élèves-instituteurs qui fréquentent l'école normale . . . . .	1,800
	132	Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs. . . . .	2,200
XXVIII		<b>Arts et sciences.</b>	
	133	Encouragements aux sciences et aux arts . . . . .	10,000
	134	Encouragements aux études industrielles . . . . .	2,000
	135	Subside à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments . . . . .	1,500
	136	Subside à la Société des sciences naturelles. . . . .	1,500
	137	Subside au comité du Willibrordus-Verein pour la restauration de la basilique d'Echternach . . . . .	2,000
XXIX		<b>Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.</b>	
	138	Traitements et émoluments fixes . . . . .	34,490
	139	Id. — Dépenses extraordinaires de 1868 . . . . .	1,310
	140	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, etc.), habillement et traitement médical des gardiens . . . . .	95,000
	141	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention et à la cantine. . . . .	50,000
	142	Prisons cantonales, maisons de passage — entretien des détenus. . . . .	9,000
	143	Menues dépenses . . . . .	800

Section.	Article.	L I B E L L É.	Crédits pour 1869.
XXX		<b>Bienfaisance publique, secours et récompenses.</b>	
	144	Subsides aux communes pauvres . . . . .	23,000
	145	Secours du chef des pertes essuyées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, perte et abatage de bétail; secours particuliers, etc. . . . .	14,000
	146	Remboursement à des communes du chef de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés. . . . .	600
	147	Remboursement des secours avancés à des Luxembourgeois en pays étranger. . . . .	400
	148	Récompenses pour actes de dévouement. . . . .	500
XXXI		<b>Police générale et administrative.</b>	
	149	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif) . . . . .	10,000
	150	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (même loi, art. 2). (Crédit non limitatif) . . . . .	10,000
	151	Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés, et frais de bureau et d'impressions desdits comités. . . . .	600
	152	Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1851 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport de vagabonds et mendiants indigènes. . . . .	400
	153	Primes pour la destruction des loups. . . . .	500
	154	Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux. . . . .	1,000
XXXII	155	Dépenses imprévues . . . . .	5,000
XXXIII	156	Dépenses qui se rattachent aux exercices clos de 1864 et suivants, et dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs (crédit non limitatif) . . . . .	2,500
XXXIV	157	Remboursement des avances de la Banque internationale, intérêts compris . . . . .	510,000
		<b>Total . . . . .</b>	<b>4,898,280</b>

**Königl. Groß. Beschluß vom 18. März 1869, die Vollziehung des Budgetgesetzes von 1869 betreffend.**

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, das Budget der Einnahmen und Ausgaben von 1869 betreffend;

Auf den Bericht Unserer Regierung;  
Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.**

Die Mitglieder der Regierung sind ermächtigt, jedes in seinem Departement, über die ins Ausgabenbudget von 1869 eingetragenen Credite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

**Art. 2.**

Die Verteilung der mehren Departements gemeinschaftlichen Credite geschieht durch die Regierung im Conseil.

**Art. 3.**

Die Mitglieder der Regierung sind, insofern es sie betrifft, mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Saag, den 18. März 1869.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,  
L. J. E. Servais.  
Der General-Director der Gemeinde-Angelegenheiten,  
Ed. Thilges.

Der General-Director der Justiz,  
Vannerus.

Der General-Director der Finanzen,  
de Colnet-d'Huart.

**Arrêté royal grand-ducal du 18 mars 1869, réglant l'exécution de la loi du budget pour 1869.**

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi de ce jour concernant le budget des recettes et des dépenses pour 1869;

Sur le rapport de Notre Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au budget des dépenses pour 1869. Ils ordonneront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentrent dans le libellé des articles respectifs.

**Art. 2.**

La répartition des crédits communs à plusieurs départements sera faite par le Gouvernement en conseil.

**Art. 3.**

Les membres du Gouvernement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui, sera inséré au *Mémorial*.

La Haye, le 18 mars 1869.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

Le Secrétaire du  
Roi pour les affaires  
du Grand-Duché,  
G. D'OLIMART.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,  
L. J. E. SERVAIS.

Le Directeur-général des affaires communales,  
ED. THILGES.

Le Directeur-général de la justice,  
VANNERUS.

Le Directeur-général des finances,  
DE COLNET-D'HUART.